

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 2001-2002

30 MEI 2002

Voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER MONFILS

In considerans B, de woorden « die op het zeer rijke patrimonium van de stad Famagusta weegt » **vervangen door de woorden** « die het onwettige regime in het bezette deel van Cyprus doet wegen op het zeer rijke patrimonium van de stad Famagusta; ».

Verantwoording

Volledigheidshalve moet duidelijk zijn van wie de dreiging voor het patrimonium van Famagusta uitgaat.

Nr. 2 VAN DE HEER MONFILS

In considerans B, de woorden « de stad » **doen vervallen.**

Verantwoording

Vele historische plaatsen en archeologische monumenten worden bedreigd, niet alleen in de stad Famagusta, maar ook in de gelijknamige provincie (archeologische site van Salamis, Sint-Andreasklooster).

 Zie:

Stukken van de Senaat:

2-1174 - 2001/2002:

Nr. 1: Voorstel van resolutie van mevrouw Pehlivan c.s.

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 2001-2002

30 MAI 2002

Proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. MONFILS

Dans le considérant B, remplacer les mots « qui pèse » **par** « que fait peser le régime illégal de la partie occupée de Chypre ».

Justification

Afin d'être tout à fait complet, il convient de spécifier d'où provient la menace pesant sur le patrimoine de Famagouste.

N° 2 DE M. MONFILS

Dans le considérant B, supprimer les mots « de la ville ».

Justification

De nombreux sites historiques et monuments archéologiques sont menacés, non seulement dans la ville de Famagouste, mais également dans la province de Famagouste (site archéologique de Salamis, monastère de Saint-André).

 Voir:

Documents du Sénat:

2-1174 - 2001/2002:

N° 1: Proposition de résolution de Mme Pehlivan et consorts.

Nr. 3 VAN DE HEER MONFILS

In considerans C, het woord «Griekse» doen vervallen.

Verantwoording

De woorden «Griekse regering van de Republiek Cyprus» zijn betekenisloos. Cyprus is geen eiland onder Grieks bestuur, maar een soevereine republiek. Er behoort dus te staan «regering van de Republiek Cyprus».

Nr. 4 VAN DE HEER MONFILS

Considerans D vervangen als volgt:

«overwegende dat de buitenlandse steun en subsidies voor culturele projecten beheerd worden door de regering van de Republiek Cyprus en door andere erkende instellingen.»

Verantwoording

De regering van de republiek Cyprus is niet de enige die buitenlandse steun ontvangt en beheert om culturele projecten te ontwikkelen. Andere al dan niet Cypriotische instanties of niet-gouvernementele organisaties ontvangen en beheren ook hulp van internationale organisaties om cultuurprojecten te financieren. Zo is op Cyprus bijvoorbeeld het UNOPS (*United Nations Office for Project Services*) gevestigd, dat in samenwerking met de Cypriotische regering en de Cypriotisch-Turkse gemeenschap fondsen geschonken door de Verenigde Staten of de VN beheert en aldus bijdraagt tot de bescherming van het cultureel erfgoed op het hele grondgebied van Cyprus.

Nr. 5 VAN DE HEER MONFILS

In considerans E, het woord «wereldgemeenschap» vervangen door de woorden «internationale gemeenschap».

Verantwoording

Het betreft een taalkundige verbetering. De gebruikelijke term is «internationale gemeenschap» en niet «wereldgemeenschap».

Nr. 6 VAN DE HEER MONFILS

Na considerans E, een nieuwe considerans invoegen, luidende:

«overwegende dat de Raad van Europa het initiatief genomen heeft tot oprichting van een stichting die de bescherming en het behoud van het cultureel patrimonium van Cyprus wil bevorderen in het belang van de hele bevolking van het eiland, te weten de Cypriotische, Griekse en Turkse gemeenschappen (ontwerp

N° 3 DE M. MONFILS

Dans le considérant C, supprimer le mot «grec».

Justification

Le concept de «gouvernement grec de la République de Chypre» ne signifie rien. Chypre n'est pas une île faisant partie de la souveraineté grecque, il s'agit d'une république souveraine. Il convient donc de parler du gouvernement de la République de Chypre.

N° 4 DE M. MONFILS

Remplacer le considérant D par ce qui suit:

«considérant que les aides et subventions de l'étranger pour des projets culturels sont gérés par le gouvernement de la République de Chypre et par d'autres organismes reconnus.»

Justification

Le gouvernement de la République de Chypre n'est pas seul à percevoir et gérer des fonds venus de l'étranger afin de développer des projets culturels. D'autres instances ou organisations non-gouvernementales, chypriotes ou non, reçoivent et gèrent aussi les différentes formes d'aide allouées par les organisations internationales dans le but de financer des projets culturels. A titre d'exemple on peut noter qu'une agence dénommée UNOPS (*United Nations Office for Project Services*) basée à Chypre gère, en concertation avec le gouvernement Chypriote et la communauté chypriote-turque, des fonds venus des États-Unis ou de l'ONU et contribue à la protection du patrimoine culturel sur tout le territoire de Chypre.

N° 5 DE M. MONFILS

Dans le considérant E, remplacer le mot «mondiale» par le mot «internationale».

Justification

Il s'agit d'une correction technique, on parle en français de la communauté internationale et non pas de la communauté mondiale.

N° 6 DE M. MONFILS

Insérer un nouveau considérant après le considérant E rédigé comme suit:

«Considérant l'initiative prise par le Conseil de l'Europe visant à créer une fondation dont le but serait de faciliter la protection et la préservation du patrimoine culturel de Chypre dans l'intérêt de l'ensemble de la population de l'île, à savoir les communautés chypriote, grecque et turque (projet de

van voorstel voor de bescherming en het behoud van het cultuur- en natuurpatrimonium van Cyprus). »

Verantwoording

In het kader van de Raad van Europa heeft de Commissie voor cultuur, wetenschap en onderwijs in december 2001 een voorstel gedaan tot oprichting van een stichting ter bescherming en behoud van het cultuurpatrimonium van Cyprus. Dat voorstel kan rekenen op de steun van zowel de regering en het parlement van de Republiek Cyprus, als de Turks-Cypriotische vertegenwoordigers die aan de vergadering van de commissie hebben deelgenomen.

De voorgestelde structuur van die stichting kan het risico van geschillen zoveel mogelijk afwenden en toch de gevoeligheden van de Grieks-Cypriotische en Turks-Cypriotische gemeenschappen ontzien. Enerzijds zouden in de directieraad, die belast is met het uitstippelen van het beleid, geen leden zitting krijgen afkomstig van Cyprus, Griekenland of Turkije. Anderzijds zou het raadgevend comité, belast met het onderzoek van alle dossiers die aan de stichting worden voorgelegd, bestaan uit zeven leden-deskundigen, van wie drie Cyprioten. Die drie leden zouden hun functie op persoonlijke titel vervullen volgens de geldende verdeling in de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa (twee Grieks-Cyprioten en één Turks-Cyprioot).

Nr. 7 VAN DE HEER MONFILS

Het verzoek aan de regering vervangen als volgt :

« vraagt de regering haar volle steun te verlenen aan de oprichting van de Stichting ter bescherming en behoud van het cultuurpatrimonium van Cyprus en erop toe te zien dat het behoud van dat patrimonium van Famagusta opgenomen wordt bij de prioritaire doelstellingen van deze stichting. »

Verantwoording

Om het cultureel erfgoed van Cyprus in het algemeen en dat van Famagusta in het bijzonder te vrijwaren, lijkt het raadzaam gebruik te maken van en te verwijzen naar een gestructureerd mechanisme. Aangezien recentelijk een initiatief in die zin uitgegaan is van de Raad van Europa, dient men ernaar te verwijzen en aan de Belgische regering te vragen dat initiatief te steunen zodat het voorstel tot oprichting van de stichting vaste vorm krijgt.

Gelet op de bijzondere toestand op Cyprus (zie considerans A), is ook de grootste omzichtigheid geboden om te voorkomen dat een vraag aan de EU of de Unesco om contact op te nemen met de leiders van de Turks-Cypriotische gemeenschap, zelfs voor een lovenswaardig doel als de bescherming van het patrimonium, geïnterpreteerd wordt als een erkenning van het onwettige regime in het bezette deel van Cyprus of als een poging om dat regime te laten erkennen. Zulks is natuurlijk niet de bedoeling van dit voorstel van resolutie, en dat moet ook ondubbelzinnig blijken.

proposition pour la protection et la préservation du patrimoine culturel et naturel de Chypre). »

Justification

Dans le cadre du Conseil de l'Europe, la Commission de la culture, de la science et de l'éducation a proposé en décembre 2001 la mise en place d'une « Fondation pour la protection et la conservation du patrimoine culturel de Chypre ». Cette proposition a reçu à la fois l'appui du gouvernement et du parlement de la République de Chypre, et celui des représentants chypriotes-turcs qui participaient à la réunion de la commission.

La structure de la « Fondation pour la protection et la conservation du patrimoine culturel de Chypre » proposée permettrait de minimiser les dangers de différends tout en respectant la sensibilité des communautés chypriote-grecque et chypriote-turque. D'une part en effet, le conseil de direction, chargé de définir la politique à mener, ne comporterait pas de membres ressortissants de Chypre, de la Grèce ou de la Turquie. D'autre part, le comité consultatif, chargé d'examiner toutes les questions dont a été saisie la fondation, serait composé de sept membres-experts dont trois Chypriotes. Ceux-ci rempliraient leur fonction à titre personnel et selon le *ratio* respecté à l'Assemblée parlementaire du CoE (deux Chypriotes grecs et un Chypriote turc).

N° 7 DE M. MONFILS

Remplacer la demande au gouvernement parce qu'il suit :

« demande au gouvernement d'apporter tout son soutien à la création de la « Fondation pour la protection et la conservation du patrimoine culturel de Chypre » et de veiller à ce que la sauvegarde du patrimoine culturel de Famagouste soit inscrite parmi les objectifs prioritaires de cette fondation. »

Justification

Dans le but de sauvegarder le patrimoine culturel de Chypre en général et spécifiquement celui de Famagouste, il semble opportun d'utiliser et de faire référence à un mécanisme structuré. Le Conseil de l'Europe ayant récemment pris une initiative dans ce sens, il convient d'y faire référence et de demander au gouvernement belge de soutenir l'initiative afin que le projet de création de fondation devienne réalité.

Il convient également de souligner qu'au regard de la situation *sui generis* que connaît Chypre, comme indiqué dans le considérant A, il convient d'être extrêmement prudent afin d'éviter qu'une demande adressée à l'UE ou à l'Unesco pour que ces organisations prennent des contacts avec les dirigeants de la communauté chypriote-turque, même dans un but aussi louable que la défense du patrimoine, ne soit interprétée comme étant une reconnaissance ou une volonté de faire reconnaître le régime illégal de la partie occupée de Chypre. Il ne s'agit évidemment pas de l'objectif politique recherché par cette proposition de résolution, il ne faut donc laisser aucune ambiguïté à ce sujet.

Philippe MONFILS.

Nr. 8 VAN MEVROUW PEHLIVAN

De tekst van de resolutie vervangen door hetgeen volgt:

« De Senaat,

A. gelet op de situatie sui generis die het eiland Cyprus sedert 1974 verdeelt;

B. gelet op het rapport van de Raad van Europa van 7 mei 2002 (doc. 9460) over « Het culturele patrimonium van Cyprus »;

C. bekommerd om de bedreiging die op het zeer rijke patrimonium van Famagusta weegt;

D. overwegende dat een initiatief ten voordele van het culturele patrimonium van Famagusta de belangen dient van alle bij het Cypriotische probleem betrokken partijen en zeker ook van de wereldgemeenschap;

E. overwegende dat een dergelijk initiatief een positieve invloed kan hebben op de lopende gesprekken tussen de Griekse en de Turkse gemeenschap van Cyprus,

vraagt de regering het probleem van het culturele erfgoed van Famagusta te agenderen op internationale fora en tegelijk ook alle initiatieven te steunen die kunnen bijdragen tot het behoud van het culturele patrimonium van Cyprus. »

Fatma PEHLIVAN.

N° 8 DE MME PEHLIVAN

Remplacer le texte de la résolution par ce qui suit :

« Le Sénat,

A. vu la situation sui generis que connaît l'île de Chypre, divisée depuis 1974;

B. vu le rapport du Conseil de l'Europe du 7 mai 2002 (doc. 9460) sur « Le patrimoine culturel de Chypre »;

C. préoccupé par la menace qui pèse sur le très riche patrimoine de la ville de Famagouste;

D. considérant qu'une initiative en faveur du patrimoine culturel de Famagouste servirait les intérêts de toutes les parties concernées par le problème chypriote, et certainement aussi ceux de la communauté mondiale;

E. considérant que pareille initiative serait de nature à influencer positivement les pourparlers en cours entre les communautés grecque et turque de Chypre,

demande au gouvernement de porter le problème du patrimoine culturel de la ville de Famagouste à l'ordre du jour de forums internationaux et, simultanément, de soutenir toutes les initiatives susceptibles de contribuer à la préservation du patrimoine culturel de Chypre. »